# 论汉字与汉语拼音的关系

2015-05-08 12:16:58

我们知道语言产生于文字之前，汉字产生后既服务于汉语又对汉语产生某种制约，相伴发展至今。世界绝大多数文字都拼音化了，汉字是否也要走这条路，现在真不好下定论。现阶段，根据实际需要，汉语拼音辅佐汉字已经成为事实。

历史上我们有过文字改革思潮和运动，今天随着信息化浪潮的兴起，汉字改革再一次引起关注。无论历史上还是现在，很多人的观点都是用拼音文字取代汉字。当然，反对的人更多。其实，这不光是技术的事情，这是关乎社会、文化、心理的大事情。

既然这个问题摆在面前，一定有它的理由。回避问题没有用。要废掉汉字肯定不行，历史经验已经证明，或者条件还远远不具备。但我们又要解决问题。说到底，汉字与汉语拼音都是为汉语服务的，为什么我们一定要废掉一个呢？都是工具，多一个有什么不好呢？中国要做有影响力的大国，中国文化、中国语言和文字必须走向世界。有道是汉语易，汉字难，那不妨先用拼音抵挡。

现在我们讲点专业的。既然汉字废不了，我们没有必要非整个替代汉字的拼音文字方案来，计算机汉字拼音自动互转另当别论，这个属于拼音编码技术范畴。在汉字与拼音共同为汉语服务的前提下，汉字跟拼音就是兄弟，互相帮扶。我们这里说的拼音当然不只是给汉字注音这么简单的功能，而是要能担当起准文字的作用。

拼音做文字，都会拿同音词说事。我们就以汉语中同音词（不包括语素）最多的两组音节yi和shi来举例分析，看看这些词如果用拼音到底会怎么样。shi音节的词有“诗、湿、失、师、施、十、拾、时、实、食、使、驶、屎、是、市、试、世、式、事”，yi音节的词有“一、医、依、移、姨、已、以、乙、倚、亿、翼”。按声调分，阴平有“诗、湿、失、师、施、一、医、依”；阳平有“十、拾、时、实、食、移、姨”；上声有“使、驶、屎、已、以、乙、倚”；去声有“是、市、试、世、式、事、亿、翼”。现在再来根据词性来分组，名词“诗、师、医”；形容词“湿”；动词“失、施、医、依”；数词“一”。不同的词性在句子中是不会混淆意义的，因此可以不管，而即使同词性的词因为跟词语搭配的不同产生不同的意义，也可以清楚地表达意义，那么实际上会引起歧义的词是极少的。比如，“诗”用来搭配的词跟“师”用来搭配的词不可能重叠，他们没有混淆的机会。再看“失”和“施”，“医”和“依”，他们都有各自的语义搭配词语，也不会混淆。同样的道理，“十、拾、时、实、食、移、姨”从词性与词语搭配都不会混淆，“使、驶、屎、已、以、乙、倚”与“是、市、试、世、式、事、亿、翼”都是如此。实际上，汉语里这些单音节同音词也是口语里经常用的，是汉语的基本词汇，之所以没有演变为双音节词，说明他们在人们的口头交流中不造成歧义，本身就是经得起考验的。我们说一个语言系统有着完善的“自纠”机制，如果系统有造成交流障碍的东西，系统会自己纠正的，这是语言的规律。

但是，从词汇系统看，用了拼音，你会发现太多的同音语素（词素，词根），出现在词典里就变成一个词根有无数多的义项，这不符合汉语实际。对此，人们也提出了很多的解决方案，就是给语素拼音定型，方法是加不发音字母。跟字母标调一样，这种加不发音字母的方法不符合拼音文字的规律，是没有生命力的，充其量只能作为一种技术编码，需要人为记忆。我也尝试过真正的拼音定型，选择不同字母或组合表示相同发音，如声母zh,zr; ch,cr; sh,sr; j,jz; q,qc; x,xs; z,zs; c,cs; s,sc; 韵母ou,ow; ai,ay,ae; ian,ien等等，但是这些资源远远不够用，因为解决了这部分，还有很多诸如bo,ge,da等等的音节并无可用的异拼形式。徒劳。非系统性解决方案。放弃。我们前面讲，汉语拼音不是替代汉字，是手挽手、肩并肩的关系，我们随时都可以引用汉字的。在词典里也是如此，可以有汉字，也有拼音的注释。我们解决拼音文本的办法肯定不是用汉字的拼音编码，要形成简明的拼音文字必须从语言层面解决，那是将来真正实行拼音文字时必然会做到的，语言文字本身就是一套具有自我修复能力的系统。所以，我们现在根本就离不开汉字，拼音帮助汉字，同时汉字也说明拼音。

综上，同音词在拼音文本中不是问题，同音语素可以借助汉字加注拼音来解决。

另一个重要的技术问题就是标调。《汉语拼音方案》采用的标调符号很好，但作为文字，这种符号使用在每一个音节上就非常难看，形成“满脸麻子”。事实上，汉语多音节词无需标调也能意义明了。我们认为，拼音文本的标调可以采用这些规则：1.虚词不标调；2.单音节实词都标调；3.双音节词有同音混淆的可以选择一个音节标调来做区分定型，也就是只标其中一个音节；4.多音节词不标调。

我们解决了标调和同音词问题，用《汉语拼音方案》来进行拼音文本的书写还有什么问题吗？让汉语和中华文化走向世界是否更加便利了？当然，我们还是鼓励老外学会汉语后多学习一些汉字，在这当中，拼音能起很大的作用。

（本源斋水月的新浪博客）